

## English for Study in Australia

### BAHASA INGGRIS UNTUK STUDI DI AUSTRALIA

#### Lesson 24: Graduation

#### Pelajaran 24: WISUDA

<b><u>L1 Male</u></b>	<i>Halo saya Tito Ambyo</i>
<b><u>L1 Female</u></b>	<i>...dan saya Sylvia Yasid dari Radio Australia.</i>
<b><u>L1 Male</u></b>	<i>Selamat datang dalam kursus Bahasa Inggris untuk Studi di Australia, disusun oleh Lembaga Bahasa AMES Melbourne, Australia.</i>
<b><u>L1 Female</u></b>	<i>Bahasa Inggris untuk Studi di Australia yang terdiri dari 26 pelajaran ini akan membantu anda mempersiapkan diri untuk belajar dan tinggal di Australia. Sambil mengikuti pengalaman dari empat mahasiswa internasional di kota Melbourne, anda akan belajar banyak tentang budaya dan kehidupan di perguruan tinggi Australia.</i>
<b><u>L1 Female</u></b>	<i>Pelajaran 24. Wisuda</i> <i>Dalam pelajaran ini anda akan belajar tentang prosedur wisuda di ELICOS dan universitas.</i>
<b><u>L1 Male:</u></b>	<i>Mari kita mulai. Pertama anda akan mendengar percakapan dengan terjemahannya. Setelah itu anda akan diberi kesempatan untuk berlatih mengucapkan kalimat dan ungkapan yang penting dari percakapan tersebut, tetapi disarankan anda mencoba sendiri mengulang seluruh percakapan. Bahasa yang digunakan disini adalah bahasa Inggris Australia. Percakapan selengkapnya dalam bahasa Inggris dapat di-download dari website Radio Australia.</i>  <i>Dalam pelajaran ini, Rocky dan John diantar Carmel, homestay mum mereka, untuk menghadiri upacara wisuda John di universitas.</i>
<b><u>Carmel:</u></b>	<i>This traffic is unbelievable. It's taken us 20 minutes and we've only moved about half a kilometer</i>
<b><u>L1:</u></b>	<i>Lalu-lintasnya bukan main macetnya. Sudah 20 menit dan kita baru bergerak sekitar setengah kilometer.</i>
<b><u>John:</u></b>	<i>Lucky we've given ourselves plenty of time.</i>
<b><u>L1:</u></b>	<i>Untung kita berangkat lebih awal sehingga banyak waktu .</i>
<b><u>Rocky:</u></b>	<i>Excuse me, do you know what the hold up is?</i>

<u>L1:</u>	<i>Maaf, apa sih yang menyebabkan kemacetan ini ?</i>
<u>Stranger:</u>	A truck's turned over up ahead. Three lanes are out of action.
<u>L1:</u>	<i>Ada truk terbalik di depan sana. Tiga jalur ditutup.</i>
<u>Rocky:</u>	Thank you.
<u>L1:</u>	<i>Terima kasih.</i>
<u>Carmel:</u>	Oh oh. That's not good.
<u>L1:</u>	<i>Oh oh. Celaka.</i>
<u>John:</u>	We'll still make it to the hall on time. Won't we?
<u>L1:</u>	<i>Kita masih bisa sampai ke tempat wisuda pada waktunya. Ya, kan?</i>
<u>Carmel:</u>	It's chockers. I can't even turn the car around and take another route.
<u>L1:</u>	<i>Padat sekali. Saya bahkan tidak dapat memutar dan mengambil rute lain.</i>
<u>John:</u>	If I'm not there by ten past, I won't be called up to receive my certificate.
<u>L1:</u>	<i>Kalau tidak sampai disana lewat sepuluh menit, saya tidak akan dipanggil ke depan untuk menerima ijazah.</i>
<u>Carmel:</u>	And you have to pick up your academic gown as well.
<u>L1:</u>	<i>Dan kamu masih harus mengambil toga.</i>
<u>John:</u>	I'm not going to make it am I?
<u>L1:</u>	<i>Saya pasti akan terlambat, ya kan?</i>
<u>Rocky:</u>	Hey, my bike's still on the back of the car isn't it?
<u>L1:</u>	<i>Hey, sepeda saya masih ada di belakang mobil, kan?</i>
<u>John:</u>	Yes! I could ride!

- L1: *Ya! Saya bisa naik sepeda!*
- Carmel: But John, your good suit!
- L1: *Tapi John, kamu pakai jas bagus!*
- John: I'll carry the jacket.
- L1: *Saya tenteng saja jasanya.*
- Carmel: Do you have the deposit for your academic gown?
- L1: *Kamu punya uang untuk mengambil toga?*
- John: Yes, I've got it. Don't worry.
- L1: *Ya, ada, jangan kuatir.*
- Rocky: Good luck, man. See you there!
- L1: *Good luck, man. Sampai ketemu disana!*
- Carmel: I hope we make it in time too.
- L1: *Saya harap kita juga sampai disana pada waktunya.*
- Chancellor: Peter Cunningham.
- Carmel: Can you see him Rocky?
- L1: *Kamu bisa lihat dia, Rocky?*
- Rocky: No, they're all wearing mortarboards. I can't see anyone's face.
- L1: *Tidak, mereka semua mengenakan topi. Saya tidak dapat melihat wajah mereka.*
- Carmel: Well I guess we just sit and wait.
- L1: *Well, saya rasa kita duduk saja dan menunggu.*



Rocky: You sit. I'll take the camera up to the front, just in case.

L1: *Kamu duduk. Saya akan bawa kamera ke depan, siapa tahu perlu.*

Chancellor: John Lee.

Carmel: There he is. John! John! You made it!

L1: *Itu dia. John! John! Akhirnya kamu ikut wisuda!*

John: Yeah, but I really cut it fine. I got here just in time. They were about to strike my name from the list. And I had to beg to get in for my academic gown because they'd already shut down business.

L1: *Yeah, tapi hampir saja terlambat. Saya tiba disini pas sekali waktunya. Hampir saja nama saya dicoret dari daftar. Dan saya harus memohon-mohon untuk mendapatkan toga karena mereka sudah tutup.*

Rocky: Wow, they should give you a medal as well as a diploma.

L1: *Wow, kamu seharusnya mendapat medali juga selain diploma.*

Alan Smythe: Congratulations on your achievement, John.

L1: *Selamat atas keberhasilanmu, John.*

John: Thanks, Alan. Thanks for your instruction.

L1: *Terimakasih, Alan. Terima kasih atas petunjukmu.*

Alan Smythe: All the best for the future.

L1: *Semoga sukses.*

John: Thanks.

L1: *Terima kasih.*

Carmel: Let's get some professional photos taken. To send to your folks. You look great, John! You must be so proud! How do you feel?

L1: *Ayo kita ambil foto dengan fotografer profesional. Untuk dikirim ke keluargamu. Kamu kelihatan tampan, John! Kamu pasti bangga sekali! Bagaimana perasaanmu?*

---

John: I'm starving! I haven't eaten since we left home!

---

L1: *Saya lapar! Saya belum makan sejak berangkat dari rumah!*

---

Rocky: OK. I'll grab us a bite. You two stand in line for the photos. There's quite a queue.

---

L1: *OK. Saya ambilkan makanan. Kalian berdua antri untuk foto. Antriannya cukup panjang.*

---

John: Thanks, mate.

---

L1: *Terima kasih, mate.*

---

**L1 Male:**

*Upacara wisuda berbeda di setiap kampus. John lulus dari universitas jadi upacaranya sangat resmi. Di sebagian sekolah ELICOS, para pelajar yang sudah menyelesaikan studi mereka akan menerima sertifikat di dalam kelas, dihadiri oleh guru dan teman-teman sekelas. Meski demikian, ini tetap merupakan acara khusus. Nama-nama pelajar dipanggil dan mereka maju ke depan satu-persatu untuk berjabat tangan dengan guru mereka sebelum menerima sertifikat. Upacara kecil ini mungkin dilanjutkan dengan pesta seluruh sekolah atau makan bersama teman-teman sekelas dan guru mereka di sebuah restoran.*

*Departemen-departemen ELICOS di kampus yang besar mungkin menyelenggarakan upacara untuk para pelajar ELICOS dan mereka diharapkan untuk berpakaian resmi pada acara ini, tetapi toga hanya dipakai untuk wisuda pendidikan yang lebih tinggi. Upacara ini seringkali diikuti dengan makan siang resmi yang disediakan untuk semua mahasiswa dan staff.*

---



**L1 Female:**

*Wisuda universitas, untuk diploma dan degree, adalah upacara yang sangat serius dan resmi dengan jadwal waktu dan persyaratan yang ketat.*

*Biasanya ada dua upacara wisuda resmi setiap tahun, satu pada bulan Agustus dan satu lagi di bulan Desember. Biasanya, kalau anda menyelesaikan studi pada akhir semester pertama, anda dialokasikan untuk wisuda bulan Agustus. Undangan dan formulir untuk wisuda akan dikirim ke alamat rumah pada pertengahan Juli. Anda harus memberitahu bahwa anda menerima tawaran ini sebelum tanggal yang ditentukan dengan mengirim kembali formulirnya melalui pos, faks, diantar sendiri atau melalui internet.*

*Kalau anda menyelesaikan studi pada semester kedua, sebagian universitas akan mengirim surat pada bulan September, mengundang anda untuk wisuda pada bulan Desember, dengan syarat anda berhasil menyelesaikan studi. Anda harus merespon surat ini untuk dapat menghadiri upacara itu. Kalau menunggu sampai studi selesai, anda akan terlambat.*

*Universitas lain hanya mengirim undangan wisuda, yang biasanya disertai tiket untuk para tamu, dua atau tiga minggu sebelum wisuda. Sekali lagi, anda harus memberitahu bahwa anda menerima undangan ini sebelum batas waktu, kalau tidak, tidak mendapat tempat.*

*Karena itu, kalau ada perubahan alamat, anda harus memberitahu pihak universitas.*

*Kalau tidak ingin menghadiri wisuda, anda harus mengisi formulir "graduate in absentia" dan mengembalikannya ke universitas, atau sertifikat anda mungkin tidak akan dicetak.*

*Anda akan belajar lebih banyak tentang upacara wisuda di universitas dalam pelajaran ini, tapi sekarang, mari berlatih bahasa Inggris!*

**L1 Male:**

*Hari ini kita akan berlatih menggunakan bahasa yang mungkin diperlukan pada waktu mempersiapkan wisuda.*

*Pertama anda akan mendengar terjemahannya, kemudian dengarkan dan ulangi dalam bahasa Inggris.*

**L1:**

*Apakah disini tempatnya untuk menyewa toga untuk wisuda?*

**English:**

Is this where I hire an academic gown?

**L1:**

*Berapa uang jaminannya?*

**English:**

How much is the deposit?

**L1:**

*Selamat atas keberhasilanmu.*

**English:**

Congratulations on your achievement.



**L1:** *Terimakasih.*

**English:** Thanks.

**L1:** *Terimakasih atas bantuanmu.*

**English:** Thanks for your help.

**L1:** *Semoga berhasil di masa depan.*

**English:** Good luck in future.

**L1:** *Semoga sukses di masa depan.*

**English:** All the best for the future.

**L1:** *Terima kasih, sama-sama.*

**English:** Thanks, same to you.

**L1 Male:** Voxpop.

*Dan sekarang mari kita dengarkan wawancara dengan seorang mahasiswa internasional!*

**Interviewer:** *Maaf? Kamu lulusan universitas, kan?*

**Female Student:** Ya.

**Interviewer:** *Bisa menjawab pertanyaan untuk pendengar Radio Australia?*

**Female Student:** OK.

**Interviewer:** *Kamu punya pengalaman khusus tentang wisuda yang bisa diceritakan kepada pendengar?*

**Female Student:** *Aduh. Kamu sudah lihat videonya, ya?*

**Interviewer:** *Tidak... tapi cerita dong!*

**Female Student:** *Well, kamu lihat, kan, saya orangnya kecil, dan pada hari wisuda, saya datang terlambat untuk mengambil toga, dan semua ukuran kecil sudah diambil orang. Jadi saya harus memakai toga yang kebesaran.*

**Interviewer:** *Dan?*



**Female Student:** *Jadi waktu saya maju ke panggung untuk menerima diploma, saya tersandung dan akhirnya jatuh persis di sepatu Rektor!*

**Interviewer:** *Waduh, sial.*

**Female Student:** *Seorang teman merekam dengan video kejadian itu dan memasangnya di internet. Kelihatannya seperti saya sedang mencium kaki Rektor! Untungnya wajah saya tidak jelas.*

**Interviewer:** *Oh well, saya yakin tidak banyak orang yang melihat video itu.*

**Female student:** *Itu dipasang di graduation bloopers website. Lebih dari dua-ribu hit sehari.*

**Interviewer:** *Aduh kasihan. Terimakasih ceritanya.*

**Female student:** *Yeah, well. Apa boleh buat?*

**L1 Male** *Well ada dua pelajaran yang dapat ditarik dari cerita ini. Pertama: datang lebih awal untuk mengambil toga dan kedua, hati-hati memilih teman!*

## LATIHAN

**L1 Female** *Anda akan mendengar sebagian dari percakapan hari ini dalam bahasa Inggris. Anda akan diberi waktu untuk mengulang setiap kalimat. Coba dengarkan dan ulangi.*

**Carmel:** Do you have the deposit for your academic gown?

**John:** Yes, I've got it. Don't worry.

**Rocky:** Good luck, man. See you there!

**Carmel:** There he is. John! John! You made it!

**John:** Yeah, but I really cut it fine.



---

John: I got here just in time.

---

John: They were about to strike my name from the list.

---

Rocky: Wow, they should give you a medal as well as a diploma.

---

Alan Smythe: Congratulations on your achievement, John.

---

John: Thanks, Alan. Thanks for your instruction.

---

Alan Smythe: All the best for the future.

---

John: Thanks.

---

**L1 Female:** *Upacara wisuda universitas.*

*Selama masa antara anda menyelesaikan studi dan wisuda, anda dikenal sebagai seorang "graduand"; yaitu, seorang yang hampir lulus.*

*Graduand diharapkan untuk tiba di gedung jauh sebelum para tamu. Anda dapat mengambil toga dan topinya kira-kira dua jam sebelum upacara, tapi tempat pengambilan toga mungkin tutup sekitar satu jam sebelum upacara dimulai, jadi jangan datang pada saat-saat terakhir. Anda biasanya meninggalkan uang, misalnya \$50, yang akan dikembalikan pada waktu anda mengembalikan toga itu. Tapi di beberapa universitas anda harus membayar sewa untuk toga. Pakaian anda sendiri masih kelihatan dibawah toga, jadi kenakan pakaian yang istimewa. Jangan pakai T-shirt atau sepatu lari!*

*Kalau keluarga anda sudah datang, mintalah kepada fotografer profesional untuk mengambil foto saat itu, karena setelah upacara biasanya antriannya panjang.*

*Anda perlu menunjukkan kartu mahasiswa untuk mengambil tiket tempat duduk. Anda diharapkan untuk duduk di tempat paling sedikit setengah jam sebelum upacara dimulai. Setelah itu, tim wisuda melakukan pengecekan terakhir semua tempat duduk dan mencabut sertifikat dari mereka yang tidak hadir.*

---



**L1 Male:**

Upacara dimulai setelah Academic Procession selesai, yaitu ketika para pimpinan universitas memasuki ruangan dan naik ke panggung. Semua tamu dan graduand berdiri sampai mereka duduk.

Para Graduand berbaris untuk menerima award, bergiliran per deretan tempat duduk. Bawa kartu nama anda yang dipasang di tempat duduk dan berikan kepada asisten Dekan. Sentuh tepi anda sedikit ketika menghampiri Dekan, ini dikenal dengan istilah "doffing your cap" untuk menunjukkan rasa hormat kepada Dekan. Anda kemudian menerima diploma dan kembali ke tempat duduk. Mungkin ada pembicara tamu yang menyampaikan pidatonya. Seluruhnya, upacara wisuda biasanya berlangsung sekitar satu-setengah jam.

Para Graduate kemudian bergabung dengan Academic Procession keluar ruangan sementara sanak-keluarga menyaksikan dengan bangga. Makanan ringan dihidangkan dan anda bersama keluarga merayakan keberhasilan anda. Anda akan diberi ucapan selamat atas kerja keras selama ini. Jangan lupa mengucapkan terimakasih dengan sopan kepada mereka yang memberi selamat dan mengucapkan semoga sukses kepada mereka yang mungkin tidak akan berjumpa lagi.

**L1 Female:**

Dalam pelajaran ini kita akan berlatih membedakan kata benda "graduate" yaitu orang yang sudah lulus universitas, dan kata kerja "graduate". Keduanya ditulis dengan ejaan yang sama persis, tapi akhirnya diucapkan berbeda.

Coba dengarkan dan ulangi tongue twister ini sesering mungkin.

**English:**

Did the graduate graduate gracefully?

Did the graduate graduate gracefully?

**L1 Male:**

Ikuti selanjutnya Bahasa Inggris untuk Studi di Australia Pelajaran 25 "Cheers!" ...Dan jangan lupa untuk membuka website **Radio Australia**, **radioaustralia.net.au** dan klik **radioaustralia.net.au/Indonesian** untuk mempelajari percakapan, study notes dan latihan dari pelajaran hari ini.

Bahasa Inggris untuk Studi di Australia disusun oleh Lembaga Bahasa **AMES** Melbourne, Australia. Untuk mendapatkan informasi lebih jauh tentang belajar bahasa Inggris di AMES, anda dapat membuka situs internet **ames.net.au**.

**END OF LESSON 24**

